

Plamen

- HR** Tehnička uputa za kamin za centralno grijanje
- DE** Technische Anleitung für Kamine für Zentralheizungen
- EN** Technical instructions for central heating fireplace
- CS** Technické pokyny ke krbu pro ústřední topení
- SL** Tehnično navodilo za kamin za centralno ogrevanje
- SR** Техничко упутство за камин за централно грејање
- SK** Technický navod na krb ustredneho kurenia

Tena Termo




03.02.2020.



DEKLARACE

Prohlašujeme, že tento výrobek splňuje základní požadavky

EN 13 240: 2001/A2:2004 a má  označení, v souladu s nařízením EU 305/2011.

Požega, 22. 02. 2018



Plamen d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36

Přístroj je určen pro stáložární topení.



12

Intermittent burning appliances

EN 13 240:2001 / A2:2004 / AC:2007-08

Krb pro ústřední topení

Room heaters fired by solid fuel

Typ/Typ: **Tena Termo**

Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Vepředu/front: **1200** Bočně/side: **500** Vzadu/back: **500** Nad/top: **1000**

Koncentrace CO v přepočtu na 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,14 [%]**

Maximální pracovní tlak: *Maximum operating pressure:* **2 [bar]**

Teplota kouřových plynů: *Flue gas temperature:* **291 [°C]**

Tepelný výkon: *Nominal output:*

vyhřívání prostoru *space heating output* **8 [kW]**

vyhřívání vody *water heating output* **7 [kW]**

Energetická účinnost (palivo): *Energy efficiency (fuel):* **77,9 [%]**

Dřevo *Wood*

Výrobní číslo: *Serial No:*

Seznamte se s návodem k obsluze a dodržujte jej. Používejte jen doporučená paliva.
Read and follow the operating instructions. Use only recommended fuels.

Výše uvedené hodnoty platí pouze ve zkušebních podmínkách.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

Země původu: Chorvatsko

Made in Croatia

Rok výroby/year of production:

Číslo Prohlášení o vlastnostech/Number of the DoP: 0039-CPR-2020/02/03

Počet laboratoří pro testování/Number of the notified test laboratory: NB 1015

Nepoužívejte přístroj ve společném komíně.

Do not use the appliance in a shared flue.



Plamen

HR-34000 Požega, Njemačka 36

tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710

www.plamen.hr

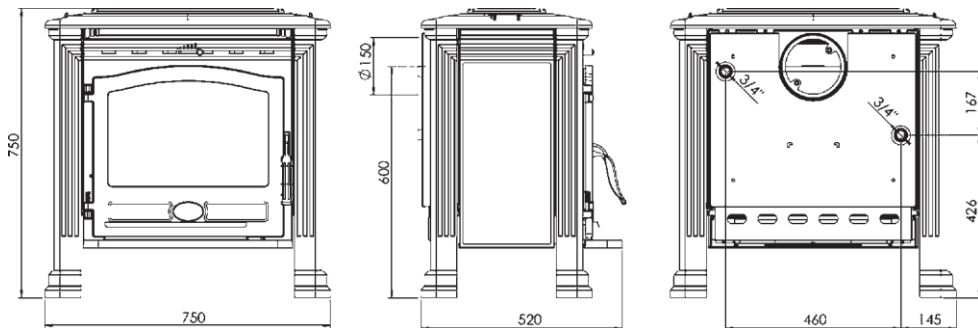
KRB PRO ÚSTŘEDNÍ TOPENÍ Tena Termo s výkonem 15 kW je jeden z typu produktů továrny Plamen, který může nejlépe vyhovět vašim potřebám. Je navržen tak, že může uspokojit základní potřeby tepla malého rodinného domu nebo bytu. Proto vás prosíme, abyste si PEČLIVĚ PŘEČETLI TENTO NÁVOD, který vám umožní dosáhnout co nejlepších výsledků už při prvním použití tohoto produktu.

Je vyroben z vysoce kvalitní litiny. Jeho součástky jsou utěsněny vodou odolným lepidlem. Dveře a skla jsou utěsněny hmotou ze skleněných vláken. Pod topeništěm je popelník. V horní části je výměník tepla (kotel). Je vyroben z kvalitního kotelního plechu, 4 mm silného.

Pod kotlem jsou otvory pro vstup sekundárního vzduchu a nad dveřmi je štěrbinová proterciární vzduch, který zlepšuje spalování a udržuje sklo čisté.

TECHNICKÉ ÚDAJE:

ROZMĚRY ŠxVxH:	75x75x52 cm
HMOTNOST:	179 kg
VÝKON:	8 kW
- vyhřívání vody	7 kW
PŘÍPOJKA KE KOMÍNU:	Ø 150 mm
PALIVO:	dřevo
Maximální provozní tlak:	2 bar
Objem vody v kotli:	9,5 l
Připojení na vodu:	3/4"



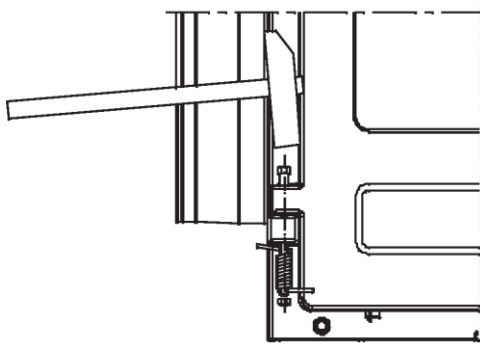
MONTÁŽNÍ NÁVOD

Přípojka ke komínu je ze zadní strany. Dodávají se dvě kouřové roury – nástavce a existuje možnost přímého připojení i připojení směrem nahoru. Zvolený nástavec se musí dvěma šrouby a matkami M6 pevně a těsně připevnit k otvoru na zadní straně.

Pokud připojujete přímo (horizontálně) – montujte podle pozice 119, a pokud připojujete směrem nahoru (vertikálně), je nutné montovat pozice v tomto pořadí: 117, 118, 119 – obrázek 6, strana 74. Potřebné šrouby se nacházejí v sáčku.

Popelník (pozice 104) je nutné umístit dle obrázku na titulní stránce.

Na dvířka kamen, na dolní pant, se může přidělat pružina, která zabezpečuje, aby dvířka nemohla zůstat otevřená, kromě přikládání.



Obrázek 1.

Pro zabudování pružiny je třeba:

-Zavřít vrátka, sundat popelník, vyjmout klín na dolním pantu, vložit imbus a šroub tak, aby vyčníval asi 15 mm z pantu. Na šroub dejte pružinu, která se musí trochu natáhnout tak, aby se jeden konec přichytl na rub dvířek. Pružinu držte, šroub zašroubujte a na šroub namontujte matku s hlavici. (viz obr. 1).

Kvůli servisním potřebám je nutné zanechat přístup k zadní části krbu (spojení potrubí ústředního topení s kotlem).

Instalace termo výrobků musí být v souladu s aktuálními normami a předpisy a v souladu se zákony. Montáž, zapojení do systému, puštění do provozu a kontrola správného provozu, musí být prováděny v souladu s odbornými pravidly, od strany schválených odborníků při plném respektování platných norem, a to jak na národní, tak na regionální a obecní úrovni země, ve které se zařízení montuje. Montáž může být provedena pouze odbornými pracovníky, kteří vydají zákazníkovi ověřené potvrzení. Kupující je povinen potvrzení uchovávat a zpřístupnit výrobci na jeho žádost jako důkaz dokončení instalace výrobků autorizovanou osobou.

Podnik Plamen d.o.o. nese odpovědnost v případě porušení výše uvedeného a není zodpovědný za jakékoliv problémy vyplývající z provozu výrobku a způsobené škody, pokud není produkt nainstalován oprávněnou osobou.

Připojení kotle do systému ústředního topení

Kotel musí být připojen na centrální vytápění s otevřenou expanzivní nádobou, aby v případě přehřátí vody nedošlo ke zvýšení tlaku v systému (obr. 1). Doporučujeme instalaci čtyřcestného směšovacího kohoutku (myš ventilu), který umožňuje regulaci teploty vody v přívodu vytápění a zajišťuje její dostatečnou teplotu (60–70 ° C), aby nedošlo k nízkoteplotní korozi. Místo „myši-ventilu“ může být instalován také termostat, který má svůj senzor průtoku vody.

Termostat sepne čerpadlo pouze tehdy, když voda v kotli dosáhne dostatečné teploty. Na obrázku 1 a 2 je ukázáno, jak se kotel připojuje k instalaci ústředního topení. Výškou H zajistíte dostatečný tlak v systému, aby byla zajištěna dobrá cirkulace přes radiátory. K systému může být (doporučuje se) připojen bojler.

Připojuje se tak, aby se zajistila přírodní (gravitační) cirkulace, která je nezávislá na čerpadle. Bojler musí být nad krbem, s co nejmenším odporem cirkulace vody (krátké potrubí s převýšením). Před uvedením do provozu (před prvním zatopením) se ujistěte, že je topný systém naplněn vodou a dobře odvětráván. Otevřete všechny uzavírací zařízení. Zapněte oběhová čerpadla.

Prostorové podmínky

Pokud je podlaha místnosti, do které mají být zabudována kamna, z hořlavého materiálu, nebo z materiálu citlivého na teplotu, kamna se musí postavit na nehořlavou podložku. Rozměry podložky musí být takové, aby byly větší než půdorys kamen: bočně a zezadu o 40 cm, a z přední strany o 60 cm. Minimální vzdálenost (po stranách a vzadu) mezi materiály citlivými na teplo nesmí být menší než 40 cm. Materiály citlivé na teplotu, které se nacházejí v přímém prostoru vyzařování tepla před kamny, musí být vzdáleny minimálně 120 cm.

Kamna musí být postavena na vodorovnou plochu a místnost, ve které jsou zabudována, musí mít dostatek čerstvého vzduchu pro spalování. Pokud se v místnosti nachází nějaký další aspirátor (digestoř), nebo nějaký jiný spotřebič na přívod vzduchu, je nutné zajistit pravidelný přívod čerstvého vzduchu zvláštním otvorem s ochrannou mřížkou, která se nemůže ucpat.

Připojení na komín

Doporučujeme, abyste při připojování na komín používali obyčejné (standardní) kouřové roury a kolena se zabudovanou záklopkou (klapkou). Vnitřní průměr kouřové roury je Ø150 mm.

Kouřové roury (kolena) je nutné připevnit pevně a těsně na nástavec kamen do komína. Rovněž je nutné spojit vzájemně roury (pevně a těsně) a stejně tak je pevně připojit i ke komínu. Kouřová roura nesmí zasahovat do příčného průřezu komína. Při instalaci kamen je nutné dodržovat národní i evropské normy, jakož i místní předpisy pro tento druh zařízení.

NÁVOD K POUŽITÍ

První zatápění

Vzhledem k tomu, že jsou kamna vyrobená ze šedé litiny, je nutné počítat s tím, že šedá litina může při náhlých a nestejných tepelných zatíženích prasknout. Z tohoto důvodu při prvním topení (nejméně 10 hodin) udržte mírný oheň (příložením má být menší nežli polovina doporučeného množství paliva pro názevní výkon). Na podpal používejte novinový papír a tenká suchá dřívka, třísky.

DŮLEŽITÉ:

Před prvním zatápěním musíte dát vrstvu popela, nebo písku na dolní desku topeniště a to tak, aby byla pokryta vlnitá žebra a střední část dolní desky, společně s pohyblivým roštem.

Při čištění, tj. vybírání popela, ponechte dostatečné množství popela, aby byla dolní deska, společně s pohyblivým roštem, pokrytá do výše vlnitých žebor. Tak umožníte stáložár a chráníte dolní desku.

Kamna nemají klasický rošt, ale rošt pohyblivý. Ten slouží pouze k odstraňování popela do popelníku, ne pro přívod vzduchu pro spalování. Popel není třeba vybírat často, pokud topíte kvalitním dřevem. Je důležité, aby vrstva popele nepokrývala otvory pro přívod primárního vzduchu na bočních stranách.

Tento výrobek bez roštu dává kvalitě stáložáru a oheň se nemusí hasit až do vybírání popela. Seznamte se s regulací vzduchu ve vašich kamnech, což je popsáno v tomto návodu pod názvy „Topení a normální provoz“ a „Regulace výkonu“.

Při prvním naložení barva postupně tvrdne a může dojít ke kouření a charakteristické vůni. Zajistěte dobré větrání v místnosti.

Upozornění! V případě, že první topení není mírné, může dojít k poškození barvy.

Při prvním zatápění nepokládejte na kamna žádné předměty a nedotýkejte se natřených částí kamen. Následkem doteku by se mohla poškodit neztvrdlá vrstva barvy.

VAROVÁNÍ! Nepoužívejte alkohol a benzin pro zapálení nebo opětovné zapálení.

Vhodné palivo

Kamna jsou určena pouze pro spalování dřeva, tedy paliva, které má nízký obsah popela, jako je buk, habr a bříza. Je žádoucí, aby bylo palivo suché, tj. s obsahem vlhkosti nižší než 20 %. Přiložení vlhkého dřeva způsobuje saze, které mohou zapříčinit ucpání komína. Mokrý dřevo je obtížné spalovat, protože je třeba větší množství energie k odpaření vody. Čerstvé dřevo obsahuje přibližně 60 % vody, a proto není vhodné jako palivo. Při používání dřevěných briket mějte na paměti, že mají vyšší výhřevnost a zařízení se může poškodit přehřátím. Jako palivo se nesmí používat: zbytky uhlí, dřevní odpad, zbytky dřeva, nebo kůry a desek, vlhké dřevo, nebo dřevo ošetřené lakem a plastické hmoty. Také nespalujte dřevotřísku, protože obsahuje lepidlo, které může způsobit přehřátí. Spalování těchto odpadů je zákonem zakázáno a může poškodit kamna a komín, a mít nepříznivé účinky na vaše zdraví. V případě, že jste zakázaná paliva použili, záruka zaniká.

Doporučené množství paliva, které se přikládá jednorázově:

Štípané dříví (délka ~33 cm) 4 až 5 kusů celkem 4-5 kg/h

Pokud bude množství paliva větší, sklo nemusí zůstat čisté.

Topení a normální provoz

Na novinový papír se suchými třískami položte 2 až 3 kusy drobně naštípaného dříví. Regulátor na dvířkách úplně otevřete a při podpalu v kamnech ponechte dvířka pootevřená (5–10 min.) neboť tak zabráníte orosení skla. Dokud se oheň nerozhoří, neponechávejte kamna bez dozoru, abyste mohli kontrolovat oheň. Když se oheň dobře rozhoří, dvířka uzavřete. Nepřikládejte moc dřeva najednou. Při přikládání dbejte na to, aby bylo palivo dostatečně vzdálené od skla. Při normálním provozu musí být dvířka uzavřená, kromě přikládání.

Abyste se kouř nedostal dveřním otvorem do místnosti, neotevírejte dvířka a nepřidávejte palivo za silného ohně. Pokud máte v kouřové rouři zabudovanou záklopkou, ponechte jí úplně otevřenou, dokud se oheň nerozplápolá. Konstrukce kamen je přizpůsobena, aby sklo na dvířkách bylo stále čisté. Sklo se může začoudit, pokud kamna špatně spalují. Ke špatnému spalování může dojít z následující příčin:

- špatný komín
- přidušený přívod vzduchu (tj. uzavřený regulátor na dvířkách)
- nevhodné, nebo vlhké palivo
- přiložené velké množství paliva

Sklo se může začoudit, pokud je palivo blízko skla, nebo se ho dotýká.

Nikdy neponechávejte hořlavé tekutiny v blízkosti kamen!

Dbejte na to, že jsou části kamen horké, a že kamna mohou obsluhovat pouze dospělé osoby. **POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ RUKAVICE!**

Regulace výkonu

Pro regulování výkonu je nutná zkušenost, vzhledem k tomu, že na to mohou mít vliv různé faktory jako např. podtlak komína a vlastnosti paliva. Dbejte našich rad, abyste mohli vaše kamna lehce obsluhovat.

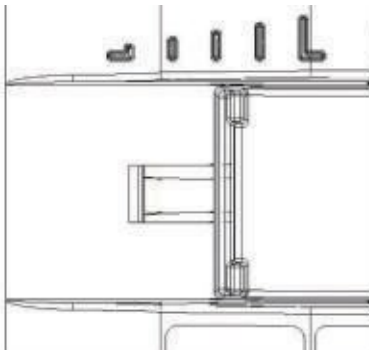
Výkon se reguluje pomocí regulátoru primárního vzduchu na horní desce a regulátoru sekundárního vzduchu vepředu. Sekundární a terciární vzduch je přiváděn zezadu a nad sklo a je dostačující pro hoření a čištění skla.

Výkon kamen závisí i na podtlaku v komíně (tahu komína). Při velkém podtlaku doporučujeme, abyste ho zmenšili pomocí záklopký na kouřových rourách, abyste mohli normálně regulovat výkon pomocí regulátoru vzduchu.

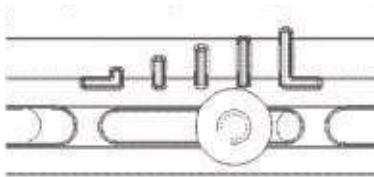
Přidáním 5 až 6 kg paliva každých 40–50 minut a držením regulátoru při maximálním výkonu, můžete dosáhnout v ý k o n u 20 kW (10 kW voda, 10 kW prostor).

Nastavení ovládacích prvků přívodu vzduchu pro jmenovitý výkon:

Regulátory primárního vzduchu
(na horní desce)

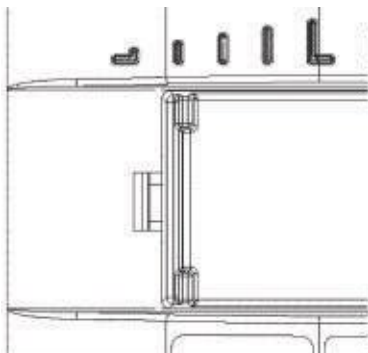


Regulátor terciárního
vzduchu(vepředu)

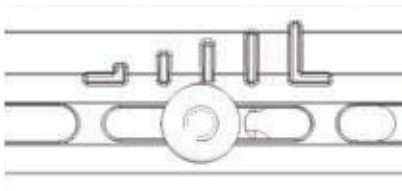


Manipulace s regulátorem vzduchu pro minimální výkon:

Regulátory primárního vzduchu
(na horní desce)



Regulátor terciárního
vzduchu (vepředu)



Obrázek 2.

Topení v přechodném období

Při topení v přechodném období (kdy jsou vnější teploty nad 15 °C) se může stát, že v komíně není podtlak (komín nemá tah). V tom případě se pokuste zatopením v komíně dosáhnout potřebného podtlaku. Pokud se Vám to nepodaří, radíme Vám, abyste netopili. Užitečné je při zapalování ohně v kamnech otevřít okno nebo dveře místnosti, aby se vyrovnal tlak vzduchu v místnosti s tlakem vnějším.

Údržba a čištění kamen

Po každé topné sezoně je nutné kamna, kouřové roury a komín očistit od vrstvy sazí. Pokud zanedbáte pravidelnou a řádnou kontrolu a čištění, zvyšuje se nebezpečí vzniku požáru v komíně. V případě vznícení ohně v komíně postupujte následovně:

- při hašení nepoužívejte vodu
- uzavřete veškeré přívody vzduchu do kamen i do komína
- ihned po uhašení ohně zavolejte kominíka, aby prohlédl komín
- zavolejte servis nebo výrobce, aby prohlédl kamna

Sklo na dvířkách kamen můžete čistit obyčejnými prostředky na mytí oken.

Pokud se během topení v kamnech objeví jakékoli poruchy (jako např. kouř), obraťte se na Vašeho kominíka nebo na nejbližší servis. Jakékoliv opravy kamen mohou provádět pouze oprávněné osoby a mohou se používat pouze originální rezervní díly.

K čištění smaltových a lakovaných částí používejte vodu a mýdlo, neabrazivní nebo chemicky neagresivní čisticí prostředky.

Záruka

Záruka platí pouze pokud se kamna užívají v souladu s tímto technickým návodem.

Možnosti vytápění prostoru

Velikost vytápěného prostoru závisí na způsobu topení a tepelné izolaci prostoru.

Při topení jednotlivými tepelnými zdroji o tepelném výkonu 15 kW, se může dle topných podmínek vytopit:

za vhodných podmínek	360 m ³
za méně vhodných podmínek	240 m ³
za nevhodných podmínek	170 m ³

Přechodné topení nebo topení s přestávkami lze považovat za méně vhodné nebo dokonce nevhodné podmínky topení.

Volba komína

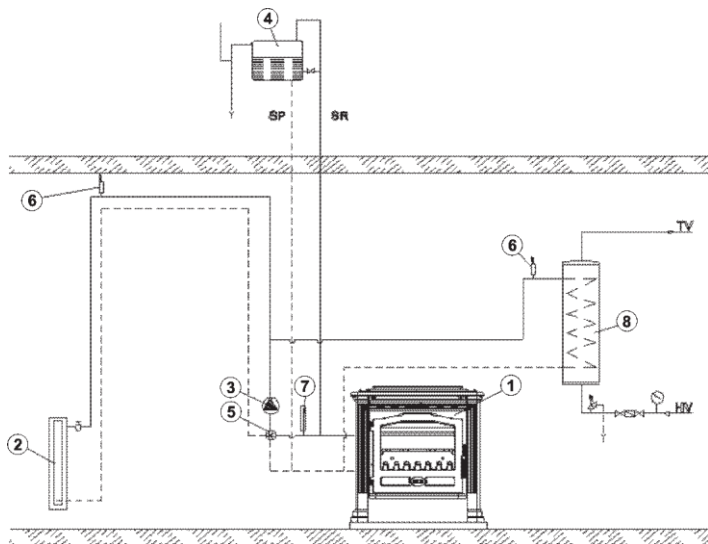
Pro velikosti komínu dle DIN 4705 platí následující údaje:

Jmenovitý tepelný výkon	15	kW
Hmotný průtok kouřových plynů (m)	13,5	g/s
Střední teplota kouřových plynů za nástavcem	291	°C
Nejnižší podtlak komínu [p] při tepelném výkonu	0,12	mbar
Nejnižší podtlak komínu [p] při 0,8násobném tepelném výkonu	0,10	mbar

Ještě jednou to nejdůležitější:

- Při topení přikládejte pouze takové množství paliva, které odpovídá potřebnému tepelnému výkonu v dané chvíli.
- Po přiložení regulátor vzduchu v dostatečné míře otevřete, dokud se oheň dobře nerozhoří. Teprve poté můžete dát regulátor do polohy, která odpovídá žádanému tepelnému výkonu.
- Pečlivě dodržujte technický návod.
- Přes noc regulátor úplně uzavřete, abyste ráno měli dostatek žáru a mohli bez problému rozplápat nový oheň. Proto musíte mít připravené suché a drobné třísky.
- Při čištění, tj. vybírání popela ponechte dostatek popela, aby kompletní dolní deska byla pokrytá do výše vlnitých žeber. Tak zajistíte stáložár a chráníte dolní desku.

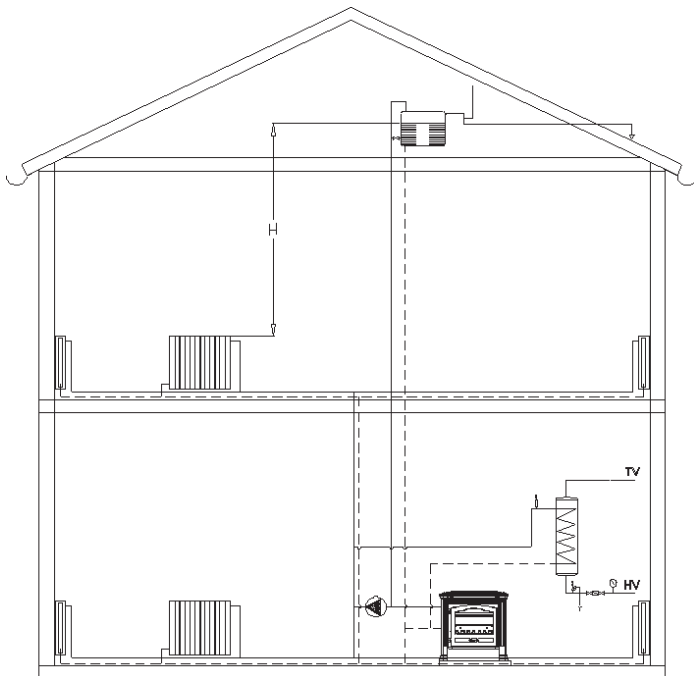
MONTÁŽ KRBU (schéma):



1. KRB
2. SPOTŘEBIČ TEPLA
3. CÍRKULAČNÍ ČERPADLO
4. EXPANZIVNÍ OTEVŘENÁ NÁDOBA
5. BATERIE NA MÍCHÁNÍ VODY
6. ODVZDUŠŇOVACÍ VENTIL
7. TERMOMETR (TEPLOMĚR)
8. OHŘÍVAČ UŽITKOVÉ VODY

Obr. 3

INSTALACE ÚSTŘEDNÍHO TOPENÍ (schéma):



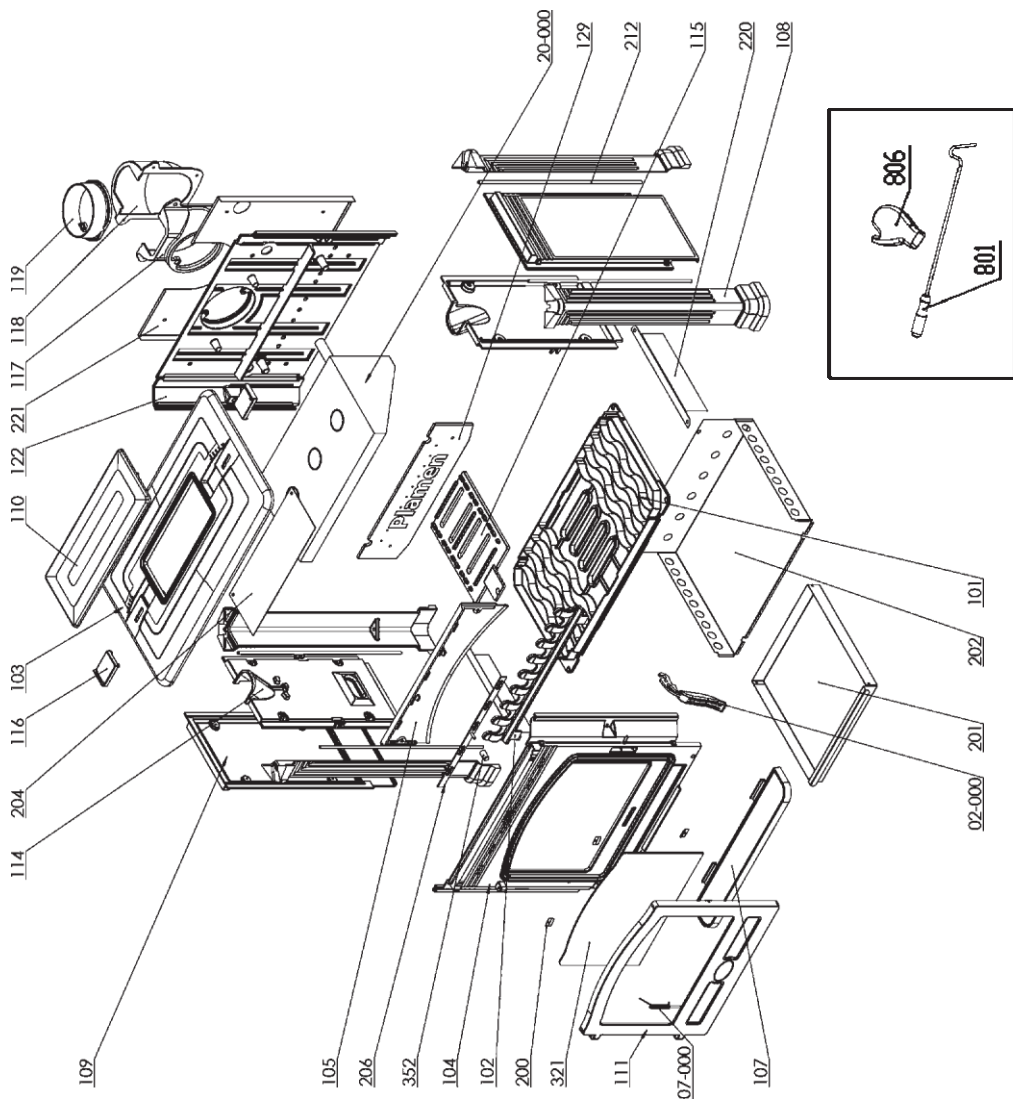
Obr. 4

Rezervní díly-příslušenství (stránka 73, obrázek 5):

ČÍS. POZICE	NÁZEV DÍLU	OZNAČENÍ ODLITKU
101	DOLNÍ DESKA	TE-01
102	CHRÁNIČ SKLA	TE-02
103	HORNÍ DESKA	TE-03
104	PŘEDEK	TE-04
105	ZAHNUTÝ SMĚROVAČ VZDUCHU	TE-05
107	POPELNÍK	TE-07
108	NOHA	TE-08
109	VNĚJŠÍ BOČNÍ STRANA	TE-09
110	POKLOP HORNÍ DESKY	TE-10
111	ZAOBLENÁ DVÍŘKA	TE-11
114	VNITŘNÍ BOČNÍ STRANA	TE-14
115	POHYBLIVÝ ROŠT	TE-15
116	REGULÁTOR VZDUCHU	TE-16
117	NÁSTAVEC – DOLNÍ	TE-17
118	NÁSTAVEC – HORNÍ	TE-18
119	NÁSTAVEC K ROURÁM	TE-19
122	POZADÍ	TE-22
129	CHRÁNIČ PŘEDKU	BR-129
200	DRŽÁK SKLA	
201	POPELNÍK	
202	PLECH POPELNÍKU	
204	CHRÁNIČ HORNÍ DESKY	
206	REGULÁTOR SEKUNDÁRNÍHO VZDUCHU	
212	UTAHOVACÍ ŠROUBOVACÍ TYČ	
220	KRYT	
221	OCHRANNÝ PLECH ZE ZADU	
321	SKLO	
352	DRŽADLO-KNOFLÍK	
02-000	RUČIČKA DVÍŘEK	
07-000	PRUŽINA DVÍŘEK – sada	
20-000	KOTEL TENA TERMO	
	PŘÍSLUŠENSTVÍ:	
801	POHRABÁČ	
806	OCHRANNÁ RUKAVICE LOGO PLAMEN - červená	

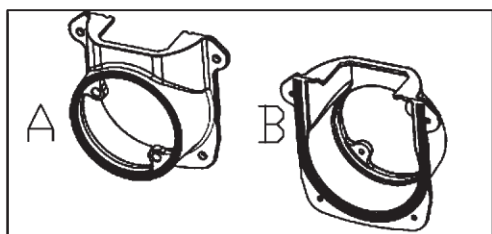
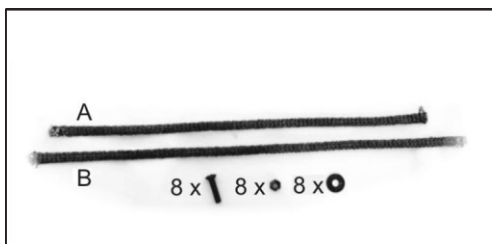
VYHRAZUJEME SI PRÁVO NA ZMĚNY, KTERÉ NEOVLIVNÍ FUNKČNOST A BEZPEČNOST ZAŘÍZENÍ!

**Rezervni dijelovi-pribor; Ersatzteile-Zubehör; Spare parts-Accessories;
 Rezervní díly-příslušenství; Rezervni deli-pribor; Резервни делови-прибор;
 Náhradné diely-nástroje**

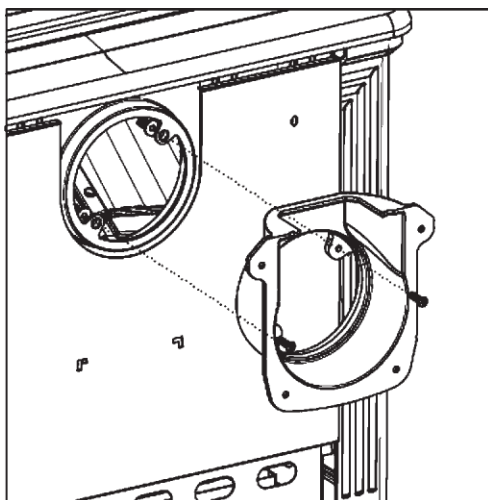


Slika 5; Bild 5; Figure 5; Obrázek 5; Слика 5; Obrazok 5

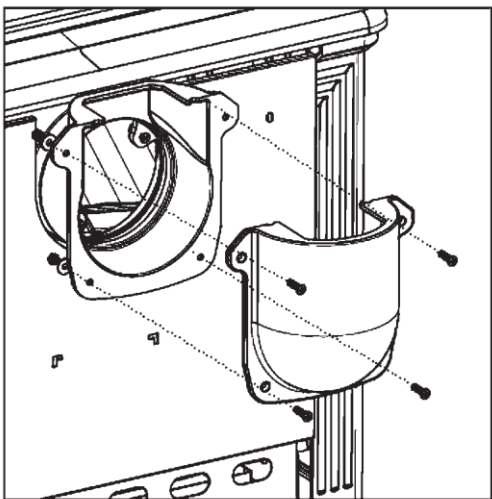
Vertikalni priključak; Vertikale Verbindung; Vertical connection; Vertikální spojení;
Vertikalna povezava; Вертикални прикључак; Vertikálne spojenie



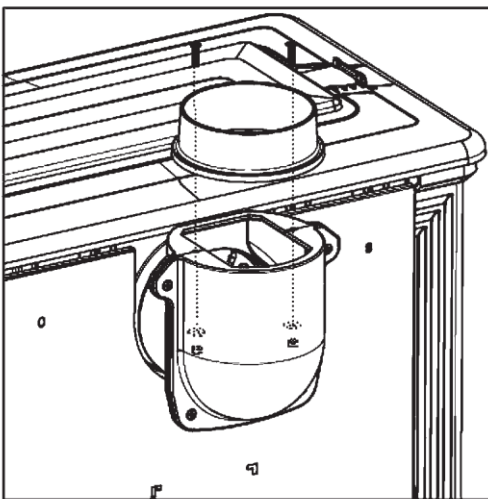
1



2



3



4

Slika 6; Bild 6; Figure 6; Obrázek 6; Слика 6; Obrázok 6